

Legal English

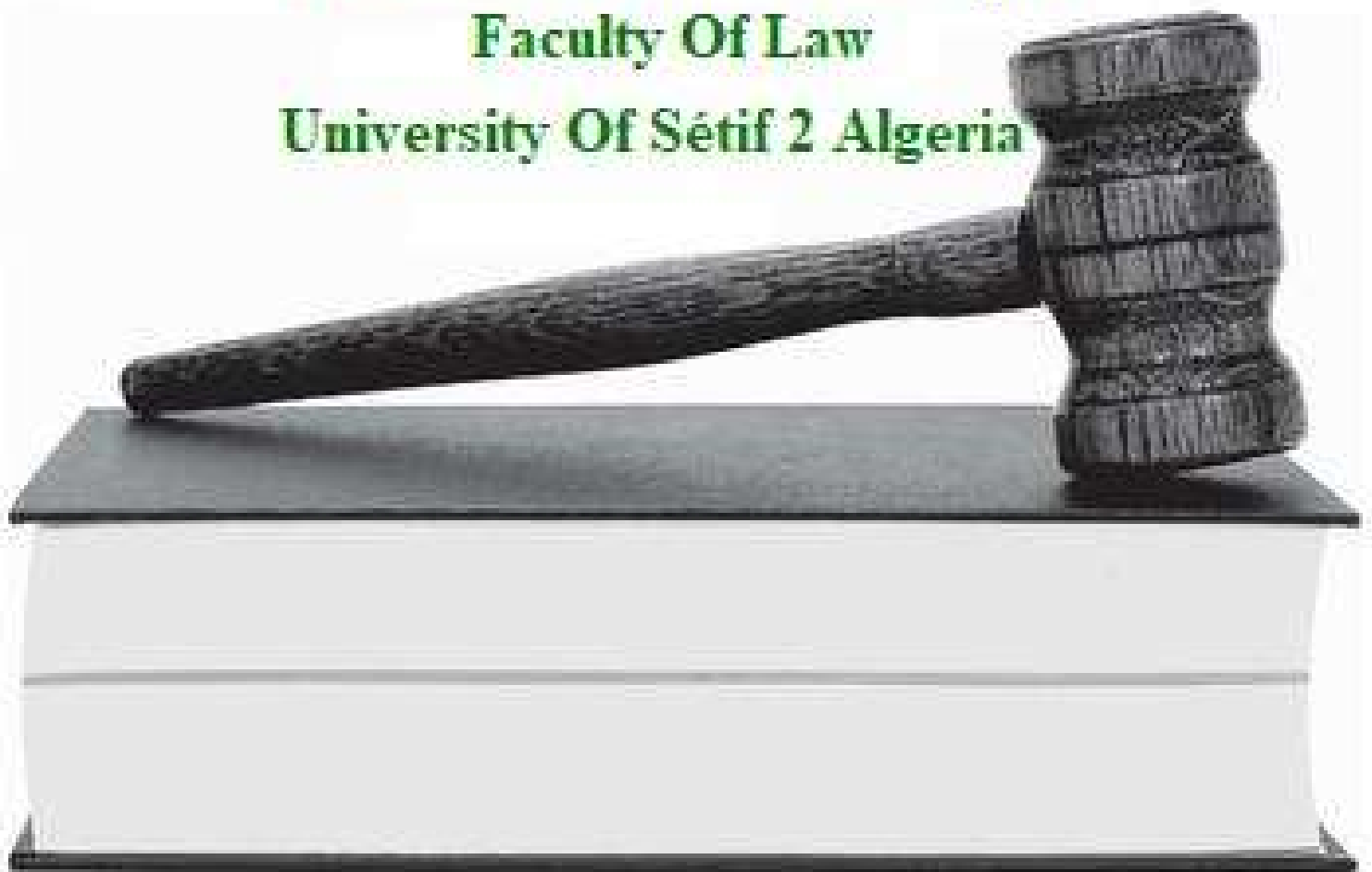
Third Year Public Law

Teacher Of Law

KOURD EL-OUED Mustapha

Faculty Of Law

University Of Sétif 2 Algeria



Academic Year 2023/2024

Content

Lecture No	Lecture Title	Text No
Lecture one	Principles of Legal Translation (<i>in Arabic</i>)	/
Lecture two	Introduction to the Science Of Law	/
Lecture three	Decisions & Administrative Contracts	/
Lecture four	International Relations Law	1
	International Relations Law	2
Lecture Five	Civil Service Law	/
Lecture six	Environmental Law & Sustainable Development	/
Lecture seven	Comparative Legal Systems	/
Lecture eight	International Humanitarian Law	/

Lecture two: Introduction to the Science of Law

1. Definition Of Law:

Law is the enforceable body of legal rules that govern a society. It can be defined as a system of compulsory rules that a society or a government adopts in order to direct the conduct of the people and to deal with crime, business agreements, and social relationship. Thus, Law in the strict sense of the word is rules of human conduct imposed by the state upon its member and enforced by the courts, which the aim of securing certain ends.

2. Sources Of Law:

Under article one (1) of the Algerian civil code, law sources are: Legislation, *Sharia* principles, Custom, Principles of Natural Law and Justice.

3. Classification Of Law:

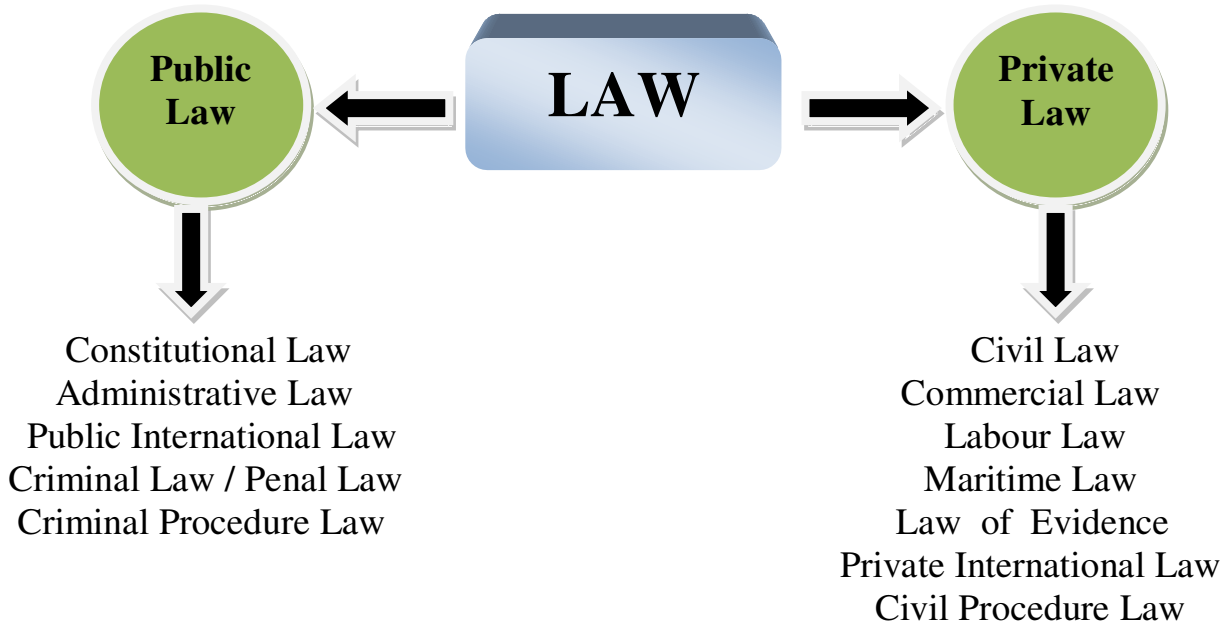
In terms of classification of law, there are two main types. The first is built on the distinction between public and private characters of relations regulated by the law, and the second is built on the binding power (forcefulness) of the rules embodied in the law.

3.1. Private Law:

Private Law regulates the relations among the individuals of the state themselves, or among the individuals and the state; when the state acts as an ordinary individual. private law includes civil law, commercial law, labour law, maritime law, law of evidence, civil procedure law, private international law.

3.2. Public Law:

Law regulates the relations between the individuals of the state itself. When it acts as a representative of community as whole. public law includes: constitutional law, administrative law, criminal law, criminal procedure law, financial law, public international law.



English		English	
Enact		Draft legislation	
Promulgate		Written law	
Facts		Customary rules	
Legislator		Public order	
Real rights		Publication	
Usufruct		Real security	
Ownership/ Property		Mortgage	
Theory of right		Civil rights	
Easement		Complementary rules	
Legal capacity		Natural obligation	
Explicitly		Imperative rules	
Implicitly		Coercive force/ <i>Force majeure</i>	
Hierarchy of rules of law		No excuse of the ignorance of law	

Life is too short, smile while you are still have teeth.

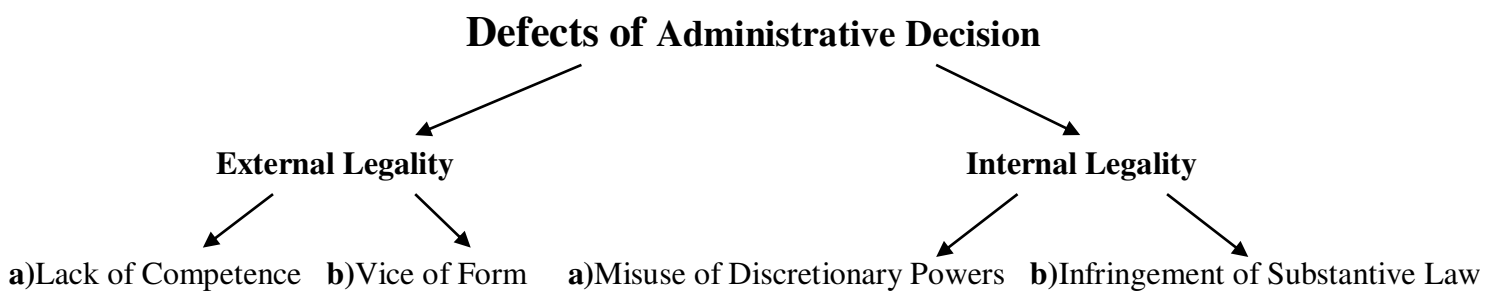
Lecture Three: Decisions & Administrative Contracts

1. Administrative Law:

Administrative law is considered a branch of public law. As a body of law, administrative law deals with the decision-making of administrative units of government. In general it refers to the rules, regulations, orders and decisions of administrative agencies of the government. State agencies are given power by the state legislature to enforce certain statutes.

2. Administrative decisions:

Administrative decisions made by government bodies are a fact of life: members of the public are confronted with them all the time. Whenever a citizen applies for a building permit, a driving licence or benefits, or is faced with an environmental enforcement measure, an administrative decision is involved; it is in administrative decisions that government bodies give legal shape to governmental regulations. Administrative decisions are juristic acts; they are as it were the legal packaging of every day experiences such as receiving benefits, learning how to drive, building a house or paying taxes.



3. Administrative Contracts:

Administrative contracts are contracts where one of the parties is a public person. They are examined by the Administrative Court. Administrative contracts are qualified as such either by virtue of a specific legal attribution, or because they concern a public service or contain a highly unusual clause (clause exorbitant).

In order for a contract to be considered as an administrative one, it must fulfil the following conditions:

1. *One of the parties thereto must be a public authority.*
2. *The administrative judicial authorities must have jurisdiction to look into such contracts.*
3. *It must be related to a public service or be classified by the law as an administrative contract.*
4. *It must include an “onerous” clause or condition from the public law.*

Algerian law makes the distinction between contracts signed under private law and contracts signed under administrative law, the former is based on strict equality between the parties and on the fact that the parties are private persons. The latter is either signed between two public persons or between a public person and a private person.

Administrative law applies here and disputes stemming from the contract are referred to administrative courts. the administration party to an administrative contract with a private person has the possibility of inserting so-called one-sided or exorbitant clauses departing from ordinary law in other words clauses which reflect the pre-eminence of the administration with regard to individuals. A concession is an example of an administrative contract.

ENGLISH		ENGLISH	
Hierarchical administrative recourse		Pecuniary penalty	
Regulatory act		Contract of public works	
Individual act		Supply contract	
Gievance committee		Service contract	
Contractual clauses		City planning	
Abusive resolution		Legitimacy principle	
Presidential decree no. 15-247, on September 16 th , 2015, on the regulation of public procurement.			

Hard work beats talent when talent doesn't work hard

Lecture Four: International Relations Law (1)

1. Definition of International Law:

International law is the system of law regulating the interrelationship of sovereign States and their rights and duties with regard to one another. In addition, certain international organizations (such as the United Nations), companies, and sometimes individuals (e.g. in the sphere of Human rights) may have rights or duties under international law.

International law deals with such matters as the formation and recognition of States. Acquisition of territory, war, the law of the sea and the space, treaties, treatment of aliens, Human rights, international crimes, diplomatic relations, and judicial settlement of disputes.

2. Sources of International Law:

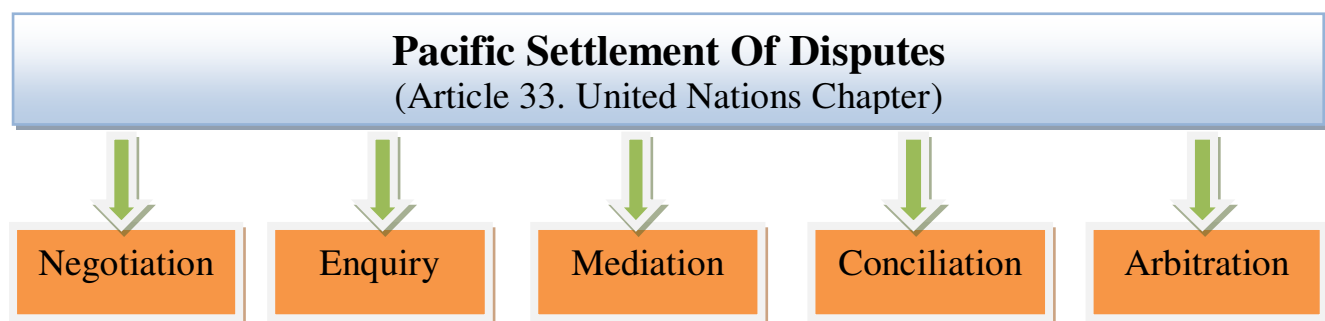
The usual sources of international law are:

I. Conventions and treaties;

II. International custom, in so far as this is evidence of a general practice of behaviour accepted as legally binding;

III. The general principles of law recognized by civilized Nations;

IV. Judicial decisions and the teachings of the most highly qualified Publicists...



3. Diplomatic Relations:

In its simplest sense diplomacy comprises any means by which States establish or maintain mutual relations, communicate with each other, or carry out political or legal transactions, in each case through their authorized agents. Diplomacy in this sense may exist between States in a state of war or armed conflict with each other, but the concept relates to communication, whether with friendly or hostile purpose, rather than the material forms of economic and military conflict.

Normally, diplomacy involves the exchange of permanent diplomatic missions, and similar permanent, or at least regular, representation is necessary for States to give substance to their membership of the United Nations and other major intergovernmental organisations. Then there are the categories of special missions or *ad hoc diplomacy*, and the representation of states at *ad hoc conferences*.

The rules of international law governing diplomatic relations were the product of long-established State practice reflected in the legislative provisions and judicial decisions of national law. The law has now been codified to a considerable extent in the Vienna Convention on Diplomatic Relations. Parts of the convention are based on existing practice and other parts constitute a progressive development of the law. However, as ratifications mount up even the latter portions provide the best evidence of generally accepted rules. The convention presently has at least 180 parties.

English		English		English	
Borders		Territorial integrity		Privileges	
Ratification		Friendly relations		Immunities	
Foreign policy		Self determination		Embassy	
Reservations		Disarmament		Consulate	

Lecture Four: International Relations Law (2)

Vienna Convention on Diplomatic Relations (1961)

The States Parties to the present convention,

Recalling that Peoples of all Nations from ancient times have recognized the status of diplomatic agents,

Having in mind the purposes and principles of the charter of the United Nations concerning the sovereign equality of States, the maintenance of international peace and security, and the promotion of friendly relations among Nations,

Have agreed as follow:

Article 2: the establishment of diplomatic relations between States, and of permanent diplomatic missions, take place by mutual consent.

Article 14: Heads of mission are divided into three classes, namely:

- (a) That ambassadors or *nuncios* accredited to Heads of State, and other heads of mission of equivalent rank;
- (b) That envoys, ministers and *internuncios* accredited to Heads of State;
- (c) That of *chargé d' affaire* accredited to ministers for foreign affairs;

Except as concerns precedent and etiquette, there shall be no differentiation between heads of mission by reason of their class.

Article 29: the person of diplomatic agent shall be inviolable. He shall not be liable to any form of arrest or detention...

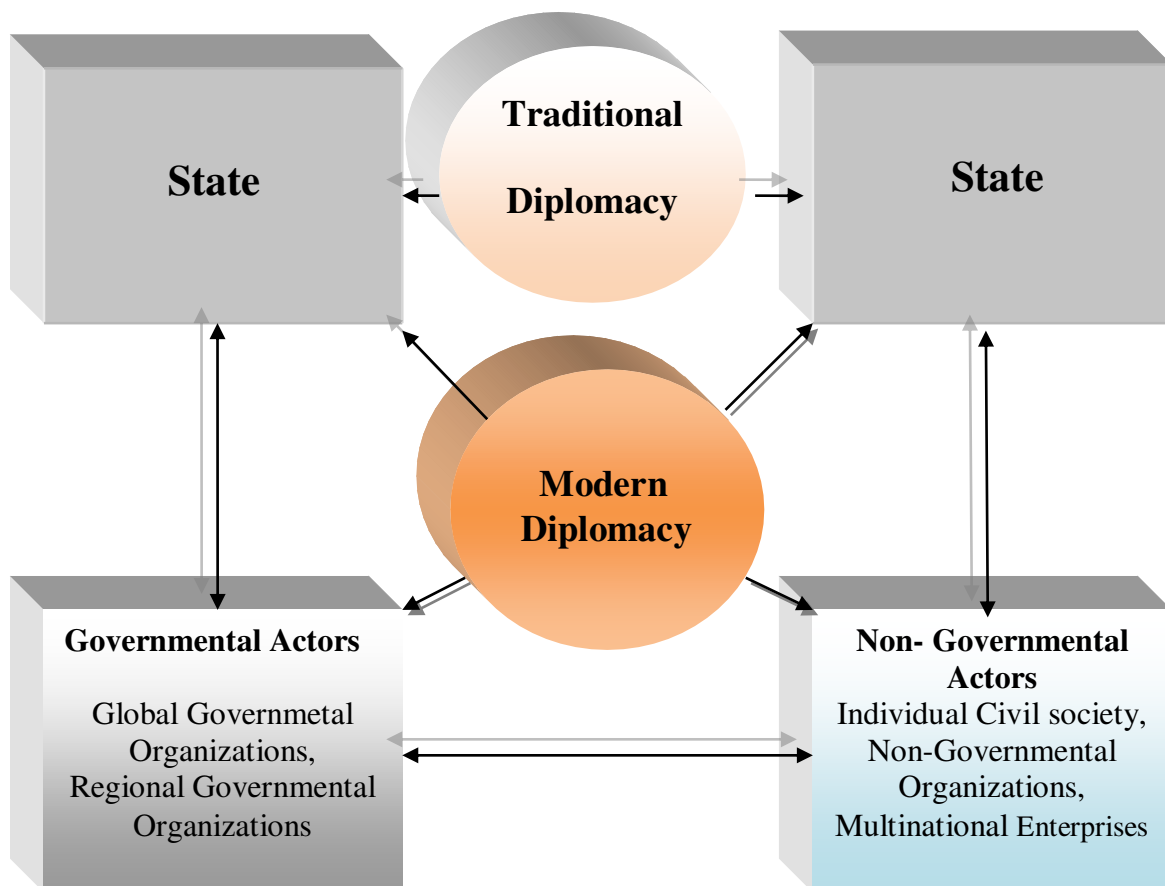
Article 31: A diplomatic agent shall enjoy immunity from the criminal jurisdiction of the receiving State,...

Article 51: The present convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of the twenty-second instrument of ratification or accession with the Secretary-General of the United Nations.

Article 53: the original of the present convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations...

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present convention.

Done at Vienna this eighteenth day of April one thousand nine hundred and sixty-one.



Lecture five : Civil Service Law

1. The Notion of Civil Servant:

A civil servant or public servant is a person in the public sector employed for a government department or agency. The extent of civil servants of a state as part of the "civil service" varies from country to country.

Civil servants work in a variety of fields such as teaching, sanitation, health care, management, and administration for the federal, state, or local government. Legislatures establish basic prerequisites for employment such as compliance with minimal age and educational requirements and residency laws.

The civil service is comprised of officials of the State, of the public institutions and administrations, and of the local authorities. Magistrates and military personnel are governed by independent statutes.

2. Civil Servant Rights:

Employees enjoy job security, promotion and educational opportunities, comprehensive medical insurance coverage, and pension and other benefits often not provided in comparable positions in private employment.

3. Civil Servant Duties:

A civil servants have duties; failure to carry them out may result in disciplinary action, up to discharge. The main duties are:

3.1. Full commitment to professional activity: A civil servant should devote his full professional activity to his appointed task.

3.2. Morality: One cannot be a civil servant if one has been convicted of a crime incompatible with one's functions.

3.3. Reserve: A civil servant should not, by his actions and especially by his declarations, cause harm to institutions.

3.4. Hierarchical obedience: A civil servant must accomplish the orders given by his hierarchical supervisor, unless those orders are evidently illegal and contrary to public interest.

3.5. Professional discretion: A civil servants must not reveal private or secret information that they have gained in the course of their duties.

3.6. Honesty: A civil servants must not use the means at their professional disposal for private gain.

3.7. Neutrality: A civil servant must be neutral with respect to the religious or political opinions, origin, or sex, and should refrain from expressing their own opinions.

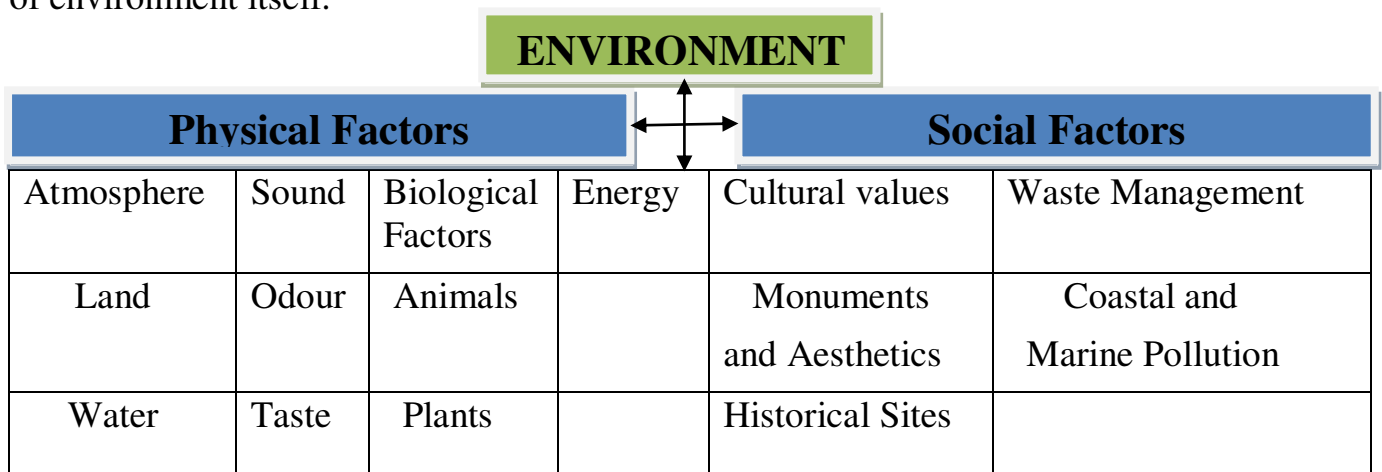
ENGLISH		ENGLISH	
Recruitment by qualifications		Grade	
Recruitment by competition		Step	
Wage		Appointment	
Salary		Training	
Remuneration / Bonus		Promotion	
Rest days		Retirement	
Annual leave		Resignation	
Sick leave		Disciplinary penalties	
Maternity leave		Appeals committees	
Ordinance No.06-03 of July 15, 2006 regarding the general public service statute.			

Hard work beats talent when talent doesn't work hard

Lecture Six: Environmental Law & Sustainable Development

1. Environmental Law:

Environmental law is a broad category of laws that include laws that specifically address environmental issues and more general laws that have a direct impact on environmental issues. The definition of what constitutes an environmental law is as wide as the definition of environment itself.



1.1. Definition of Environmental Law:

Environmental law can be generally defined as the body of law that contains elements to control (treaties, legislations, regulations, policies...) the Human impact on the Earth and on public health. Environmental law can be divided into two major categories namely, international environmental law and national environmental law.

1.2. Environmental Law Categories:

International environmental law is a law developed between sovereign states to develop standards at the international level and provide obligations for states including regulating their behaviour in international relations in environmental related matters. National environmental law on the other hand applies within a State and regulates the relations of citizens among each other and with the executive within the state. International law can find its application in national law when a state takes measures to implement its international obligations through enactment and enforcement of national legislation.



2. Sustainable Development:

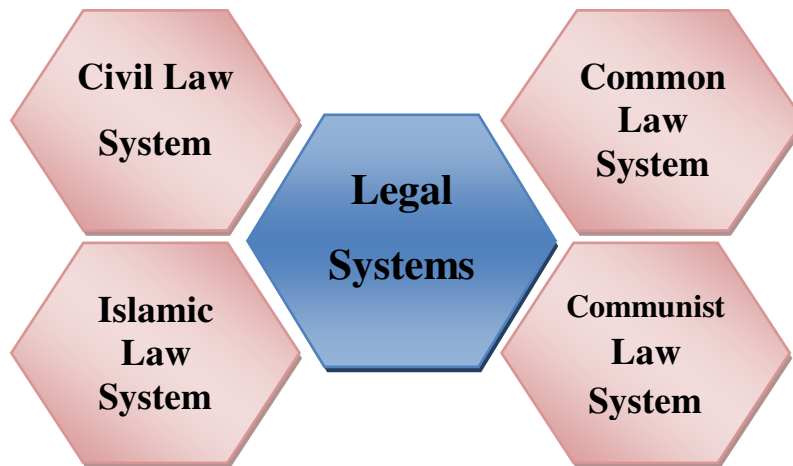
The most commonly accepted and cited definition of the concept of sustainable development. is that of *the Brundtland Commission on Environment and Development*, which stated in its 1987 Report, *Our Common Future*, that sustainable development is: «
«Development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs »».

ENGLISH		ENGLISH	
Polluter pays principle		Flood	
Precautionary principle		Renewable energies: Solar, Wind, Geothermal	
Economic growth		biological diversity	
Global warming		Food security	
Desertification		Environmental security	
Drought		Health security	
International convention on civil liability for oil pollution damage (1969).			
Kyoto protocol to the United Nations framework convention on climate change (1997).			
Law No.03-10 of July 19 th , 2003, related to the protection of the environment within the framework of sustainable development.			

Lecture Seven: Comparative Legal Systems

Nowadays, the existing legal systems of the world are: a) The Civil Law System; b) The Common Law System; c) The Islamic Law System; and d) The Communist Law System.

Major Legal Systems in the Contemporary World



1. The Civil Law System:

The civil law system is the oldest system in the world and the most influential on the other law systems. It finds its roots in the Roman law, which was the product of a brilliant civilization extending from the Mediterranean to the North Sea and from Byzantium to Britannia.

The civil law system is characterized by the compilation of legal principles into scientifically arranged codes issued by the legislative authority. In such a system, the role of the courts is limited, theoretically at least, to apply the law provisions as embodied in the codes, whenever they are presented with a case by the opposing parties.

France is considered as the cradle of the civil law system. The countries, which apply the civil legal system, include the countries of continental Europe, countries of Latin America and those of the Middle East, such as Turkey, Jordan and Lebanon.

2. The Common Law System:

England is the birthplace of common law system. The main feature of English law is that it is largely case law or, more precisely, a Judge-made law. That is, the bulk of the common

law and equity has not been enacted by the parliament, but has been developed through the centuries by the judge applying established or customary rules of law to new situations and cases as they arise.

Unlike the position in civil law countries, the major part of the common law is the product of judges. It is case law. i.e. a Judge-made law. In other words, judicial precedents constitute a separate source of law and have an independent authority of their own in common law countries, whilst they are considered as evidence of what the law is in civil law countries.

It is worth mentioning, here. That the common law system is found today in almost all the English-speaking countries. From the British isles. Where it originated. The common law system was transferred by British settlers to their settlements in the United States of America, Australia, Canada, New Zealand, Pakistan, India, Nigeria and South Africa.

3. The Islamic Law System:

Islamic law is called *Sharia*, which is a derivative of an Arabic root word "Track", "road" or "path" and means that this law constitutes a divinely ordained path of conduct that guides the Muslim towards the fulfilment of his, or her, religious conviction in the life and reward from his or her **Creator** in the life hereafter. The rules of *Sharia* not only cover religious rhetoric worships and practices, e.g. prayer and fasting, and matters of family law, e.g. marriage, divorce, etc. but also they cover legal transactions and areas of civil law, [commercial law, estate law, criminal law, constitutional law, international law...], e.g. the validity of contracts, the principles of property law, etc. In some Islamic States, such Saudi Arabia and Iran, *Sharia* actually makes up mostly the whole part of the legal system of the State. And the vast majority of Muslims are still governed by Islamic law in family matters.

ENGLISH		ENGLISH		ENGLISH	
Holy Quran		<i>The Hanafi</i>		Secular	
<i>Sunna</i>		<i>The Hanbali</i>		Atheist	
Consensus (<i>El-Ijmaa</i>)		<i>The Shafi'i</i>		Canon law	
Analogy (<i>El-Qiyaas</i>)		<i>The Maliki</i>		Positive law	

" My glory is not that I won forty battles and dictated the law to kings... Waterloo wipes out the memory of all my victories... But what will be wiped out by nothing and will live forever is my Civil Code." Napoleon Bonaparte (French Emperor 1769-1821)

Lecture eight: International Humanitarian Law (IHL)

1. The notion of IHL:

International Humanitarian law is a set of rules which seek, for Humanitarian reasons, to limit the effects of armed conflict. It protects persons who are not or are no longer participating in hostilities and restricts the means and methods of warfare. International Humanitarian law is also known as the law of war or law of armed conflict.

International Humanitarian law is part of international law, which is the body of rules governing relations between States. International law is contained in agreements between States- treaties or conventions-, in customary rules, which consist of States practicing considered by them as legally binding, and in general principles.

2. The history of IHL:

International Humanitarian law is rooted in the rules of ancient civilizations and religions- warfare has always been subject to certain principles and customs.

Universal codification of international Humanitarian law began in the nineteenth century. Since then, States have agreed to a series of practical rules, based on the bitter experience of modern warfare. These rules strike a careful balance between Humanitarian concerns and the military requirements of States.

3. The codification of IHL:

A major part of international Humanitarian law is contained in the four Geneva conventions of 1949. Nearly every State in the world has agreed to be bound by them. The conventions have been developed and supplemented by two further agreements: the additional protocols of 1977 relating to the protection of victims of armed conflicts. Other agreements prohibit the use of certain weapons and military tactics and protect certain categories of people and goods.

The Geneva conventions are supplemented by an extensive body of customary international law, which together give rise to a series of important principles relating to the protection of

persons not directly participating in an armed conflict. These principles include the distinction between combatants and non-combatants, the prohibition on indiscriminate attacks, the requirement for proportionality in attacks, the respect and protection to be afforded to prisoners of war, and the prohibition of torture, medical experimentation and neglect endangering health.

English		English		English	
<i>Jus in bello</i>		Medical supplies		Neutral	
Migration		Humanitarian aid		Hostages	
Refugees		Chemical weapons		Soldiers	
Red crescent		Biological weapons		Mercenaries	
Red cross		Anti-personnel mines		<i>Adhoc</i> tribunals	

The Four Geneva Conventions Of 1949:

- I. Convention (I) for the amelioration of the condition of the wounded and sick in armed forces in the field.
- II. Convention (II) for the amelioration of the condition of wounded, sick and shipwrecked members of armed forces at sea.
- III. Convention (III) relative to the treatment of prisoners of war.
- IV. Convention (IV) relative to the protection of civilian persons in time of war.

The Two Additional Protocols Of 1977:

- I. Protocol additional to the Geneva Conventions 1949, and relating to the protection of victims of international armed conflicts.
- II. Protocol additional to the Geneva Conventions of 1949, and relating to the protection of victims of non-international armed conflicts .

Where war drums beat, laws are silent

Proverb

إنجليزية قانونية

السنة الثالثة قانون عام

أستاذ القانون

كردالواد مصطفى

كلية الحقوق جامعة سطيف 2

الجزائر



السنة الجامعية 2023-2024

المحتوى

رقم المحاضرة	عنوان المحاضرة	رقم النص
المحاضرة الأولى	مبادئ الترجمة القانونية	/
المحاضرة الثانية	مدخل للعلوم القانونية	/
المحاضرة الثالثة	القرارات والعقود الإدارية	/
المحاضرة الرابعة	قانون العلاقات الدولية	1
	قانون العلاقات الدولية	2
المحاضرة الخامسة	قانون الوظيفة العامة	/
المحاضرة السادسة	قانون البيئة والتنمية المستدامة	/
المحاضرة السابعة	مقارنة الأنظمة القانونية	/
المحاضرة الثامنة	القانون الدولي الإنساني	/

المحاضرة الأولى: مبادئ الترجمة القانونية

تصدر معظم الاتفاقيات الدولية والتشريعات والقوانين ذات الصيغة الدولية باللغة الإنجليزية، وإذا ما صدرت بأكثر من لغة، كان النص الإنجليزي عادة هو النص المرجع والملمزم للجهات الموقعة، وهذه الاتفاقيات والقوانين والتشريعات تنظم العلاقات بين الدول وتلزم حكومات وجهات أخرى بواجبات معينة، وتضمن لهم حقوقاً. لذا كان من الأهمية بما كان أن تكون ترجمة هذه النصوص صحيحة ودقيقة ومماثلة من حيث القيمة البيانية لنصوص الأصل. وينطبق نفس القول بالنسبة للعقود والاتفاقيات التي تتم بين الشركات أو المؤسسات التجارية أو المالية...

أولاً/ مفهوم الترجمة:

1. تعريف الترجمة:

الترجمة هي نقل ما هو مكتوب من كلمة أو عبارة أو نص من لغة إلى أخرى، بحيث يماثل النص المنقول إليه (Target Text) النص المنقول منه - الأصل (Source Text) من حيث القيمة البيانية.

2. شروط الترجمة:

تستدعي الترجمة متطلبات تعتبر بمثابة قواسم مشتركة بين المواد باختلافها، فالمترجم لمادة - بغض النظر عن موضوعها- يجب أن يتقن اتقاناً تاماً لغة الأصل- المنقول منه- ولغة الهدف- المنقول إليه- وأن يكون لديه المعرفة والإلمام الكافيين بالمادة التي يتعامل معها، ويتطلب الإتقان أيضاً معرفة أسلوب صياغة وبناء الجمل، والقواعد اللغوية، والمدلولات المختلفة للفظ الواحد، والفروق الدقيقة، في المترادفات، والاستثناءات واللواحق والإضافات، وكذلك معرفة مختلف الخلفيات البيئية والثقافية والاجتماعية لكل من اللغتين.

ومع ذلك فإن الترجمة ليست نصوصاً جامدة. فلو أعطي نص بالإنجليزية ليترجم إلى اللغة العربية (والعكس) لعشرة من المترجمين الأكفاء حصلنا على عشر ترجمات مختلفة، وقد تكون صحيحة في نفس الوقت، فعلى الرغم من إلزامهم جميعاً بقواعد الترجمة ومبادئها فإن لكل منهم أسلوبه الخاص وتعبيراته المفضلة التي تطبع النص الهدف.

3. قواعد عامة للترجمة:

- 1.3 قراءة متأنية للنص المصدر كما قبل البدء بترجمته.
- 2.3 استخدام ترجمة واحدة في النص نفسه، للمصطلح الواحد.
- 3.3 إعادة قراءة النص المترجم كاملاً، من أجل التأكد من ترابط الجمل والفقرات والفصول، وضبط اللغة وصحة الكتابة الإملائية، والتأكد من وضع علامات الترقيم والفواصل (Punctuations Marks).

ثانياً/ الكتابة القانونية:

1. أنواع الكتابة القانونية:

تشمل الكتابة القانونية (Legal Writing) ثلاثة أنواع من رئيسية من الكتابة هي:

1.1 الكتابة القانونية الأكاديمية: (Academic Legal Writing) وهي لغة كتب القانون والأبحاث والمقالات والمجلات المتخصصة، والرسائل والمذكرات والأطروحات العلمية.

2.1 الكتابة القانونية التشريعية: (Legislative Writing) وهي لغة المعاهدات (Treaties) الدساتير (Constitutions) والقوانين (Laws) والقرارات (Resolutions) واللوائح والأنظمة (Regulations) والعقود (Contracts)....

3.1 الكتابة القانونية القضائية: (Judicial Writing) وتشمل اللغة القانونية في مجال القضاء مثل المذكرات (Noties) والتبليغات (Notifications) والالتماسات (Pleas) والدفع (Pleadings) التي تقدم للجهات القضائية والإدارية، كما تشمل الأحكام والقرارات التي تصدرها الهيئات القضائية بمختلف درجاتها وأنواعها، والدعاوى والمحاضر التي يحررها أعيان العدالة من المحامين والمحضرين وكتاب الضبط.

2. قواعد عامة للكتابة القانونية:

1.2 الدقة والوضوح: تنطبق على الكتابة القانونية بمختلف أنواعها المذكورة أعلاه قواعد عامة، فالمصطلحات المستخدمة هي المصطلحات القانونية، والصياغة تحكمها قواعد مشتركة أهمها الدقة والوضوح.

2.2 الأسلوب المباشر: الصياغة القانونية موضوعية وتتمحور حول الغرض والهدف بأسلوب مباشر يخلو من البلاغة الأدبية والمحسنات البيعية والألفاظ ذات التورية والمعاني الموازية والعبارات ذات المعاني المتعددة.

ثم هناك بعد ذلك لكل نوع من أنواع الكتابة القانونية خصائصه المميزة، فبينما تعد مصطلحات اللغة القانونية القضائية (Terms of Judicial Writing) نمطية، فإن مصطلحات اللغة القانونية التشريعية (Terms of Legislative Writing)

Writing) قد تحمل معاني محددة بذات النص، لذلك ترفق بالمعاهدات والاتفاقيات والقوانين والعقود عادة تعريفات (Definitions) وينص على أن هذه التعريفات جزء لا يتجزأ من النص.

3- قواعد الترجمة القانونية: (General Rules of Legal Translation)

1.3. المصطلحات والتعريفات (Terms and Definition): من خصائص الصياغة القانونية أن يعطى المصطلح معنى واضحا لغرض محدد، أي أن له التعريف المعجمي (Lexical Definition)، أو أن له معنى اصطلاحيا خاصا بالنص أو الوثيقة التي ورد بها، مثلا كلمة المدير كلما وردت في هذا العقد تعني مدير الشركة، (Manager whenever mentioned in this contract means the manager of...company)

2.3. المصطلح واختلاف التسميات: (Term and designations Differences) بعض لتسميات الإدارية أو القضائية أو السياسية تختلف في الإنجليزية البريطانية عن الإنجليزية الأمريكية، أو عن غيرها من الدول والأقاليم، مثلا وزير الداخلية (Ministry of Interior)، تسمى في بريطانيا (Home Office).

3.3. اختيار المترادف المناسب: (Choosing the Suitable Synonym) بعض المعاني يعبر عنها بعدة مترادفات، مثلا تستخدم لفظة قرار باللغة العربية لطيف واسع من الأوامر والتعليمات المكتوبة، ويقابلها بالإنجليزية أكثر من لفظة تستخدم كل منها لمستوى معين من جهالت المسؤولية، مثلا: "صدر قرار مجلس الأمن بعد مداوات طويلة" After lengthy deliberation, the security council issue its **resolution**.

- أصدرت المحكمة قرارها في القضية المعروضة أمامها، The court passe dits **judgment** in the case presented before it.

- أصدر رئيس القسم قرارا للموظفين يجعل الالتزام بمواعيد العمل إجباريا، the head of Department issued **decision** making punctuality in attending, compulsory for the employees.

4- المصطلحات اللاتينية: (Latins Legal Terms) يشيع في النصوص القانونية استخدام بعض المصطلحات المأخوذة عن اللاتينية.

<i>Bona fides</i>	حسن النية	<i>De facto</i>	بحكم الواقع / في الواقع
<i>Mala fides</i>	سيئ النية	<i>De jure</i>	بحكم القانون / بالسند القانوني
<i>Pacta sent servanda</i>	العقد شريعة المتعاقدين	<i>Dictum</i>	حكم
<i>Ad hoc</i>	من أجل الغرض	<i>Jus</i>	قانون
<i>Infra</i>	لاحقا / أدناه	<i>Jus cogens</i>	قواعد آمرة
<i>Supra</i>	سابقا / أعلاه	<i>Res judicata</i>	حجية الشيء المقضي فيه

" [خصوصية الترجمة القانونية هو أن] النص المراد ترجمته هو قاعدة قانونية أو قرار قضائي أو عقد قانوني له نتائج قانونية مقصودة و ينبغي تحقيقها "

القاضي البلجيكي هيربوتس Herbots

المحاضرة الثانية:.....المدخل للعلوم القانونية

1. تعريف القانون:

القانون هو مجموعة القواعد القانونية النافذة التي تحكم المجتمع. يمكن أن يعرف بأنه: " منظومة [مجموعة] من القواعد الإلزامية التي يتبناها المجتمع أو الحكومة [الدولة] من أجل توجيه سلوك الأفراد والتعامل مع الجريمة، الاتفاقات التجارية [الأعمال]، والعلاقات الاجتماعية ". لذلك فالقانون بالمفهوم الضيق للكلمة يعني قواعد السلوك المفروضة من قبل الدولة على أشخاصها والمنفذة من قبل المحاكم، وذلك من أجل ضمان غايات محددة.

2. مصادر القانون:

بموجب المادة الأولى من القانون المدني الجزائري، مصادر القانون هي: التشريع، مبادئ الشريعة الإسلامية، العرف، مبادئ القانون الطبيعي والعدالة.

3. أقسام القانون:

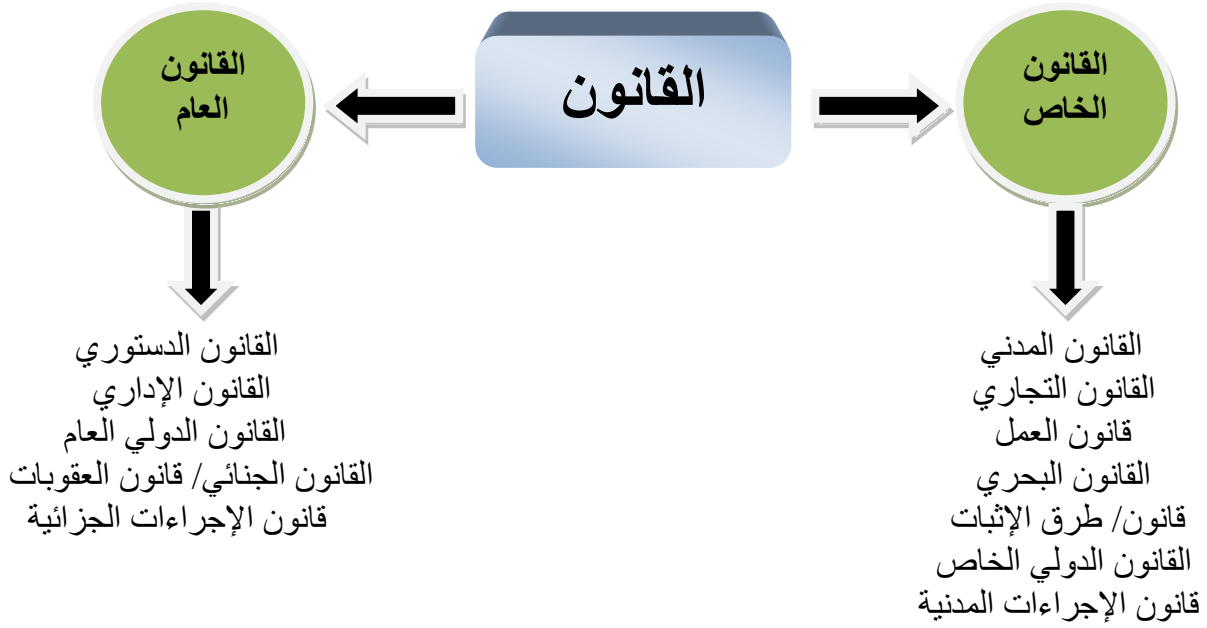
بخصوص تقسيم القانون، فإن هناك نوعين رئيسيين. [النوع] الأول مبني على التفرقة ما بين الصفات العامة والخاصة للعلاقات التي ينظمها القانون، و[النوع] الثاني مبني على القوة الإلزامية للقواعد التي يتضمنها القانون.

1.3. القانون الخاص:

ينظم القانون الخاص علاقات الأفراد في الدولة مع بعضهم بعض، أو بينهم وبين الدولة؛ عندما تتصرف الدولة كشخص عادي. يتضمن القانون الخاص: القانون المدني، القانون التجاري، قانون العمل، القانون البحري، قانون البيئات [طرق الإثبات]، قانون الإجراءات المدنية، القانون الدولي الخاص.

3.2. القانون العام:

ينظم القانون العام العلاقات بين أفراد الدولة والدولة نفسها. عندما تتصرف الدولة كمثل للمجتمع ككل. يتضمن القانون العام: القانون الدستوري، القانون الإداري، القانون الجنائي، قانون الإجراءات الجنائية، القانون المالي، القانون الدولي العام.



English		English	
Enact	شرع / سنّ	Draft legislation	مسودة/ مشروع قانون
Promulgate	أصدر	Written law	قانون مكتوب
Facts	الوقائع	Customary rules	قواعد عرفية
Legislator	المشرع	Public order	النظام العام
Real rights	الحقوق العينية	Publication	النشر / الشهر
Usufruct	حق الانتفاع	Real security	تأمين عيني
Ownership/ Property	الملكية	Mortgage	الرهن
Theory of right	نظرية الحق	Civil rights	الحقوق المدنية
Easement	حق الارتفاق	Complementary rules	القواعد المكملّة
Legal capacity	أهلية قانونية	Natural obligation	إلتزام طبيعي
Explicitly	صراحة	Imperative rules	قواعد أمرّة
Implicitly	ضمنيا	Coercive force/ <i>Force majeure</i>	القوة القاهرة
Hierarchy of rules of law	تدرج القواعد القانونية	No excuse of the ignorance of law	لا عذر بجهل القانون

Life is too short, smile while you are still have teeth.

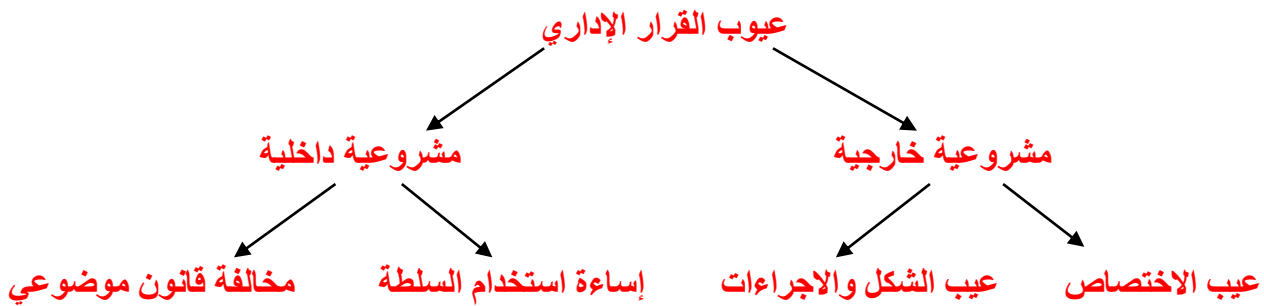
المحاضرة الثالثة:.....القرارات والعقود الإدارية

1. القانون الإداري:

يعتبر القانون الإداري فرع من القانون العام. كنظام قانوني، يتناول القانون الإداري صنع [إصدار] القرارات للوحدات الإدارية للحكومة [الدولة]. بصفة عامة يشير إلى القواعد، اللوائح، الأوامر، والقرارات الإدارية للوكالات [الأجهزة] الإدارية للحكومة [الدولة]. منحت الوكالات [الأجهزة] بموجب تشريع الدولة صلاحية [سلطة] لإنفاذ نظم قانونية معينة.

2. القرارات الإدارية:

القرارات الإدارية التي تتخذها أجهزة الدولة [الحكومة] الأجهزة الإدارية هي واقع في الحياة [العامة]: يصادفها عدد من أفراد الجمهور طيلة الوقت، متى طلب المواطن الحصول على رخصة بناء، رخصة سيطرة، أو إتاحة الاستفادة من الخدمات، أو يصادفها مع إنفاذ إجراء بيئي، القرار الإداري معقد ومتشابك، فمن خلال القرارات الإدارية تمنح الحكومة شكلا قانونيا للوائح/ التنظيمات الإدارية. القرارات الإدارية هي أعمال قانونية، فهي كذلك عندما تكون غطاء قانوني لكل التجارب اليومية مثل الحصول على الخدمات، تعلم القيادة/ السيطرة، بناء مسكن أو تسديد الضرائب.



3. العقود الإدارية:

العقود الإدارية هي تلك العقود التي يكون أحد طرفيها شخص عام، ويتم نظرها/ فحصها من طرف القضاء الإداري، العقود الإدارية مؤهلة على هذا النحو إما بحكم خاصية قانونية محددة، أو لأنها تتعلق بخدمة عامة أو تحتوي على بند غير مألوف/ استثنائي .

من أجل اعتبار أحد العقود أنه عقد إداري، وجب أن تتوفر فيه الشروط التالية:

1.3. يجب أن يكون أحد أطرافه سلطة عامة؛

2.3. يجب أن تختص السلطات القضائية الإدارية بنظر مثل هذه العقود؛

3.3. يجب أن يتعلق بخدمة عامة أو مصنف من طرف القانون على أنه عقد إداري؛

4.3. يجب أن يتضمن بنود غير مألوفة أو شروط من القانون العام.

يفرق القانون الجزائري بين العقود الموقعة بموجب القانون الخاص والعقود الموقعة بموجب القانون الإداري، الأولى تعتمد على المساواة التامة بين الأطراف المتعاقدة، وعلى حقيقة بأن الأطراف هم أشخاص خاصة. الأخيرة [العقود الإدارية] هي إما موقعة بين شخصين عموميين أو بين شخص عام وشخص خاص. ينطبق القانون الإداري هنا على العقود الإدارية، والنزاعات الناشئة عنها يرجع نظرها إلى القضاء الإداري. [عندما تكون] الإدارة طرف في العقد الإداري مع شخص خاص لديها إمكانية إدراج ما يسمى بشروط الجانب الواحد أو شروط استثنائية على الطرف المنسحب من العقد؛ تختلف عن تلك الموجودة في القانون العادي، وبعبارة أخرى تعكس الشروط سمو الإدارة اتجاه الأفراد. [ويعتبر] الإمتياز كمثل عن العقد الإداري.

ENGLISH		ENGLISH	
Hierarchical administrative recourse	التظلم الرئاسي	Pecuniary penalty	عقوبة الغرامة
Regulatory act	قرار تنظيمي	Contract of public works	عقود الأشغال العامة
Individual act	قرار فردي	Supply contract	عقد توريد
Gievance committee	لجنة التظلم	Service contract	عقد خدمات
Contractual clauses	الشروط التعاقدية	City planning	التخطيط العمراني
Abusive resolution	الفسخ التعسفي	Legitimacy principle	مبدأ المشروعية
Presidential decree no. 15-247, on September 16 th , 2015, on the regulation of public procurement. المرسوم الرئاسي رقم 15-247، الصادر في 16 سبتمبر 2015، المتضمن تنظيم الصفقات العمومية.			

المحاضرة الرابعة.....قانون العلاقات الدولية (1)

1. تعريف القانون الدولي:

القانون الدولي نظام قانوني ينظم العلاقات المتبادلة بين دول ذات سيادة وذات حقوق وواجبات اتجاه بعضها البعض. [وينظم] بالإضافة إلى ذلك، بعض المنظمات الدولية (مثل منظمة الأمم المتحدة)، الشركات، وأحيانا الأفراد (مثلا في مجال حقوق الإنسان) لما لهم [يتمتعون به] من حقوق أو واجبات بموجب القانون الدولي.

يتناول القانون الدولي مواضيع مثل تشكيل والاعتراف بالدول، حيازة/ امتلاك الإقليم، الحرب، قانون البحار وقانون الفضاء، قانون المعاهدات، التعامل مع الأجانب، حقوق الإنسان، الجرائم الدولية، العلاقات الدبلوماسية، التسوية القضائية للمنازعات.

2. مصادر القانون الدولي:

المصادر المعتادة للقانون الدولي هي:

(I) الاتفاقيات والمعاهدات.

(II) العرف الدولي، بقدر ما أثبتت الممارسة العامة لهذا السلوك المقبول على أنه ملزم قانونا.

(III) المبادئ العامة للقانون المعترف بها من طرف الأمم المتحدة.

(IV) الأحكام القضائية ومذاهب كبار المؤلفين [فقهاء القانون]...

التسوية السلمية للمنازعات الدولية

(المادة 33 من ميثاق الأمم المتحدة)



3. العلاقات الدبلوماسية:

تتضمن الدبلوماسية في أبسط معانيها كل الوسائل التي تقيم بها الدول علاقات متبادلة وتحافظ عليها، الاتصال ببعضها البعض، أو القيام بتعاملات سياسية وقانونية، في كل الحالات عبر ممثليهم/ وكلائهم المعتمدين. بهذا المعنى قد توجد الدبلوماسية حتى بين دول في حالة حرب أو صراع مسلح مع بعضها البعض، لكن المفهوم [الدبلوماسية] يتعلق بالاتصال، سواء لهدف ودي أو عدائي. بالأحرى كل الأشكال المادية للصراع الاقتصادي والعسكري.

عادة، تتضمن الدبلوماسية تبادل البعثات الدبلوماسية الدائمة وشبه الدائمة، أو على الأقل منتظمة/ عادية، التمثيل ضروري للدول من أجل إعطاء أهمية لعضويتها في الأمم المتحدة ولدى أهم المنظمات الحكومية الأخرى. ثم، هناك أقسام للبعثات الخاصة أو الدبلوماسية الخاصة، وتمثيل الدول في المؤتمرات الخاصة.

قواعد القانون الدولي التي تحكم العلاقات الدبلوماسية نتاج ممارسة طويلة للدول انعكست في أحكام تشريعية وقرارات قضائية للقانون الوطني. تم حالياً تدوينها/ تقنينها إلى حد كبير في اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية. تستند أقسام من الاتفاقية على الممارسة القائمة وتشكل/ تجسد الأقسام الأخرى التطور التدريجي للقانون. ومع ذلك، يبين ارتفاع التصديقات [على اتفاقية فيينا] على نحو متزايد أفضل دليل على أنها قواعد مقبولة عموماً. تضم حالياً الاتفاقية [فيينا] على الأقل 180 دولة طرف.

English		English		English	
Borders	الحدود	Territorial integrity	السلامة الترابية/ الإقليمية	Privileges	الامتيازات
Ratification	التصديق	Friendly relations	العلاقات الودية	Immunities	الحصانات
Foreign policy	السياسة الخارجية	Self determination right	حق تقرير المصير	Embassy	السفارة
Reservations	التحفظات	Disarmament	نزع السلاح	Consulate	القنصلية

اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية (1961)

إن الدول الأطراف في هذه الاتفاقية ؛

إذ تشير إلى أن شعوب جميع البلدان قد اعترفت منذ القدم بمركز المبعوثين الدبلوماسيين .
وإذ تذكر مقاصد و مبادئ الأمم المتحدة بشأن المساواة المطلقة بين الدول، وصيانة السلم والأمن
الدوليين. وتعزيز العلاقات الودية بين الأمم.
قد اتفقت على ما يلي:

المادة 2: تقام العلاقات الدبلوماسية وتنشأ البعثات الدبلوماسية الدائمة بالرضا المتبادل.

المادة 14: ينقسم رؤساء البعثات إلى الفئات الثلاث التالية:

(أ) السفراء أو القاصدون الرسوليون المعتمدون لدى رؤساء الدول، ورؤساء البعثات الآخرون
ذوو الرتبة المماثلة.

(ب) المندوبون، والوزراء المفوضون والقاصدون الرسوليون الوكلاء المعتمدون لدى رؤساء
الدول.

(ت) القائمون بالأعمال المعتمدون لدى وزراء الخارجية.

لا يجوز التمييز بين رؤساء البعثات بسبب فئاتهم، إلا فيما يتعلق بحق التقدم والإتيكيت
[التشريفات].

المادة 29: تكون حرمة شخص المبعوث الدبلوماسي مصادرة، ولا يجوز إخضاعه لأية صورة من
صور القبض أو الاعتقال (...)

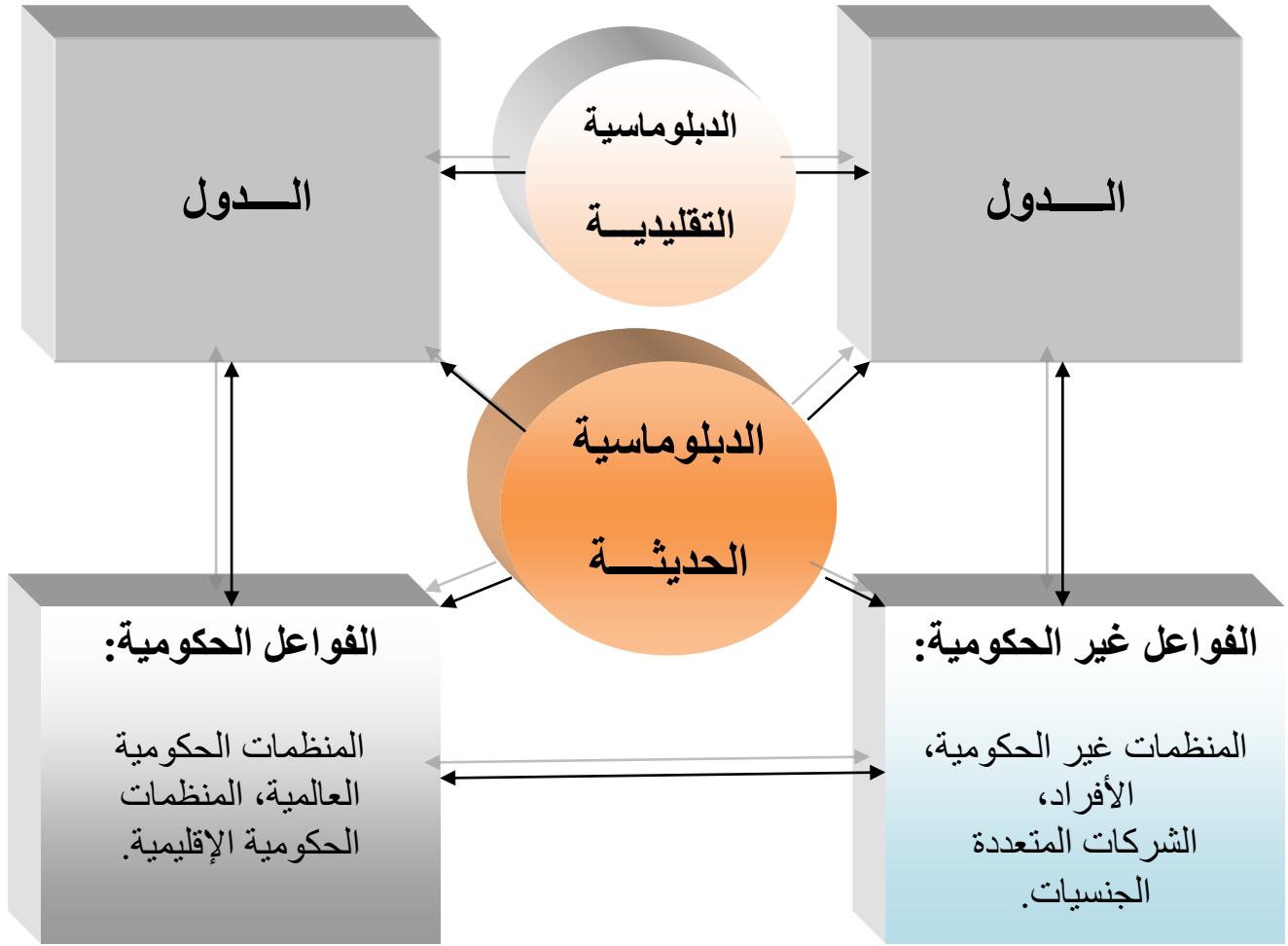
المادة 31: يتمتع المبعوث الدبلوماسي بالحصانة القضائية فيما يتعلق بالقضاء الجنائي للدولة
المعتمد لديها (...)

المادة 51: تنفذ هذه الاتفاقية في اليوم الثلاثين من تاريخ إيداع الوثيقة الثانية والعشرين من وثائق
التصديق أو الانضمام لدى الأمين العام للأمم المتحدة.

المادة 53: يودع أصل هذه الاتفاقية المحرر بخمس لغات رسمية متساوية هي الصينية،
الإنجليزية، الفرنسية، الروسية والإسبانية، لدى الأمين العام للأمم المتحدة (...)

وإثباتا لما تقدم، قام المفاوضون الواردة أسمائهم أدناه بتوقيع هذه الاتفاقية، بعد تقديم تفويضاتهم...

حررت في فيينا في اليوم الثامن عشر من شهر نيسان (أفريل) عام ألف وتسعمائة وواحد وستين.



المحاضرة الخامسة:.....قانون الوظيفة العامة

1. مفهوم الموظف المدني (العام):

الموظف المدني أو الموظف العام هو شخص يعمل في القطاع العام لصالح دائرة أو وكالة حكومية، يختلف نطاق الموظفين المنتمين إلى الوظيفة العامة من دولة إلى أخرى. يعمل الموظفون في مجالات متنوعة على غرار التعليم، النظافة، الرعاية الصحية، الإدارة، إدارة الحكومة الفيدرالية، الحكومة المحلية. وضعت التشريعات شروط أساسية مسبقة للعمل مثل استيفاء حدّ أدنى من السنّ، وشروط المستوى التعليمي، والإقامة. تشمل الوظيفة العامة كل من المسؤولين الرسميين في الدولة، والعاملين في المؤسسات والإدارات العمومية والسلطات المحلية. (أما القضاة والمستخدمون العسكريون فيخضعون إلى قوانين مستقلة).

2. حقوق الموظف العام:

يتمتع الموظفون بالأمن الوظيفي، الترقية، فرص التكوين، تغطية التأمين الطبي الشامل، المعاشات، وامتيازات أخرى، وهذه الحقوق لا تتوفر في كثير من الأحيان لنظرائهم العاملين في القطاع الخاص.

3. واجبات الموظف العام:

للموظفين واجبات، يعرضهم عدم القيام بها إلى مسائلة تأديبية تصل إلى حد إعفائهم من الوظيفة. تتمثل هذه الواجبات في:

1.3 الالتزام الكامل بالواجب المهني: ينبغي أن يكرس الموظف نشاطه المهني الكامل إلى المهمة التي عين لأدائها.

2.3 الأخلاق: لا يمكن أن يكون المرء موظفا إذا كان محل إدانة بجريمة تتنافى مع وظيفته.

3.3 واجب التحفظ: لا ينبغي لأفعال الموظف وأقواله أن تسبب ضرر لمؤسسته.

3.4 الطاعة الهرمية: يجب على الموظف أداء الأوامر الموجهة إليه من طرف رئيسه السلمي، ما لم يتضح بأن تلك الأوامر غير قانونية وتتعارض مع المصلحة العامة.

5.3 السر المهني: يجب على الموظفين أن لا يكشفوا معلومات خاصة وسرية تحصلوا عليها أثناء أداء واجباتهم المهنية.

6.3 الأمانة: يجب على الموظف ألا يستعمل الوسائل المهنية الموضوعة تحت تصرفه من أجل تحقيق أغراض شخصية.

7.3 الحياد: يجب على الموظف أن يتحلى بالحياد اتجاه الآراء الدينية أو السياسية، أو الأصل أو الجنس (ذكر/أنثى)، وأن يمتنع عن التعبير عن هذه الآراء الخاصة.

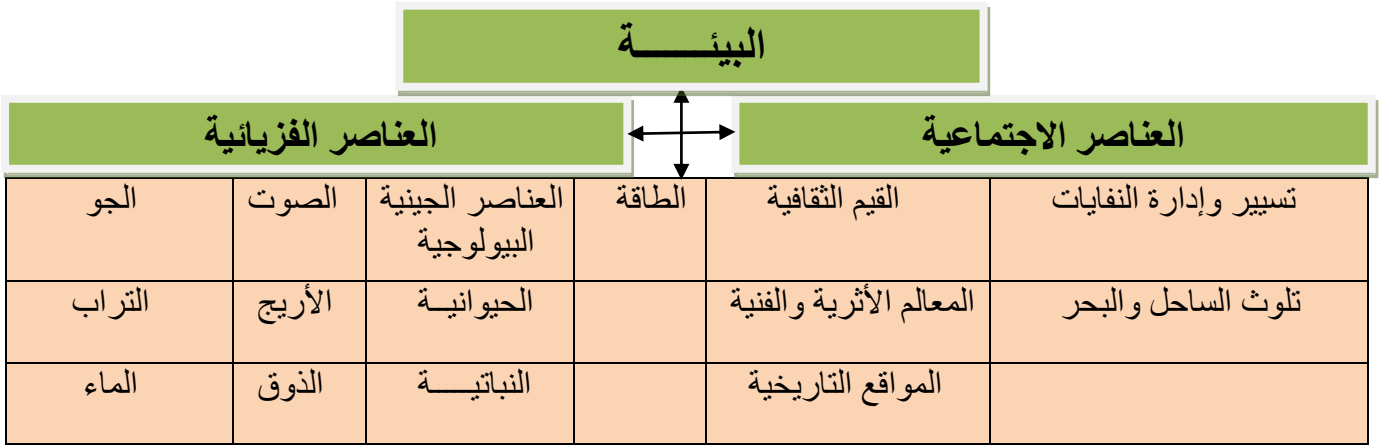
ENGLISH		ENGLISH	
Labor law	قانون العمل	Fixed-term contracts	عقود محددة المدة
Recruitment by qualifications	التوظيف على أساس المؤهلات	Permanent job	عمل دائم
Recruitment by competition	التوظيف على أساس المسابقة	Promotion	الترقية
Training	التدريب/ التربص	Retirement	التقاعد
Wage	الأجر	Disciplinary penalties	عقوبات تأديبية
Salary	الراتب	Maternity leave	عطلة أمومة
Remuneration / Bonus	العلاوة/ المكافأة	Resignation	استقالة
Sick leave	إجازة/ عطلة مرضية	Appeals committees	لجان الطعن
Ordinance No.06-03 of July 15, 2006 regarding the general public service statute. الأمر رقم 06.03 الصادر في 15 جويلية 2006، المتضمن القانون الأساسي العام للتوظيف العامة.			

Hard work beats talent when talent doesn't work hard

المحاضرة السادسة.....قانون البيئة والتنمية المستدامة

1. قانون البيئة:

قانون البيئة هو فئة واسعة من القوانين، التي تتضمن قوانين تعالج قضايا البيئة على وجه التحديد، وبصفة عامة أكثر القوانين التي لها تأثير مباشر على مسائل البيئة. إن تعريف ما يشكل القانون البيئي هو تعريف واسع اتساع تعريف البيئة في حد ذاتها. تشمل البيئة في السياق الحديث للتنمية المستدامة



2. أقسام قانون البيئة:

تطور القانون الدولي للبيئة بين دول ذات سيادة لتطوير معايير على المستوى الدولي ووضع التزامات على الدول تتضمن تنظيم سلوكياتها [تصرفاتها] حول مسائل البيئة في العلاقات الدولية. من ناحية أخرى ينطبق القانون الوطني للبيئة داخل الدولة وينظم علاقات المواطنين فيما بينهم ومع السلطة التنفيذية داخل الدولة. يمكن أن يجد القانون الدولي تطبيقه في القانون الوطني عندما تتخذ الدولة تدابير [إجراءات] لتنفيذ التزاماتها الدولية من خلال سنها [إصدارها] وإنفاذها في تشريعات وطنية.



1. التنمية المستدامة:

تعريف التنمية المستدامة الأكثر شيوعاً وقبولاً هو الذي أورده تقرير لجنة بروتلاند للتنمية والبيئة لسنة 1987، [بعنوان] مستقبلنا المشترك، أن التنمية المستدامة هي "التنمية التي تلبى احتياجات [أجيال] الحاضر [من الموارد] دون المساس بقدرة الأجيال المستقبلية على تلبية حاجاتها الخاصة".

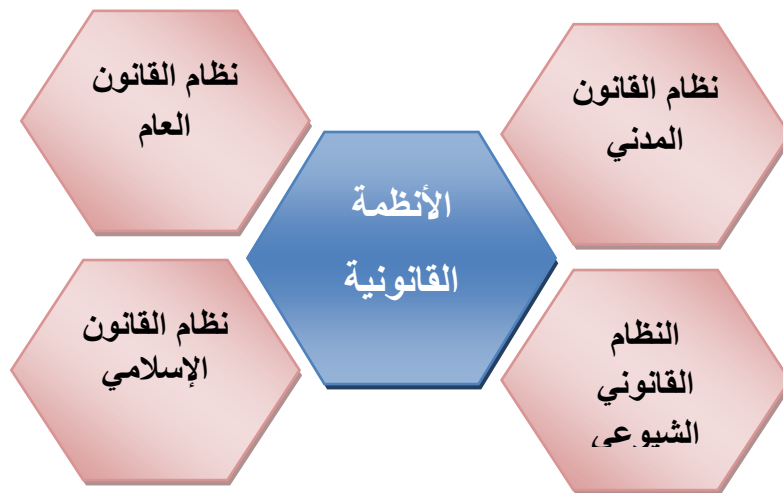
ENGLISH		ENGLISH	
Polluter pays principle	مبدأ الملوث الدافع	Flood	الفيضان
Precautionary principle	مبدأ الحيطة	Renewable energies: Solar, Wind, Geothermal	الطاقات المتجددة: الشمسية، الريحية، الحرارة الأرضية
Economic growth	النمو الاقتصادي	biological diversity	التنوع البيولوجي
Global warming	الاحترار العالمي	Food security	الأمن الغذائي
Desertification	التصحّر	Environmental security	الأمن البيئي
Drought	الجفاف	Health security	الأمن الصحي
International convention on civil liability for oil pollution damage (1969). الاتفاقية الدولية المتعلقة بالمسؤولية المدنية عن ضرر التلوث الزيتي/النفطي .			
Kyoto protocol to the United Nations framework convention on climate change (1997). بروتوكول كيوتو للاتفاقية الإطارية للأمم المتحدة حول تغير المناخ.			
Law No.03-10 of July 19 th , 2003, related to the protection of the environment within the framework of sustainable development. القانون رقم 10-03 المؤرخ في 19 جويلية 2003، المتعلق بحماية البيئة في إطار التنمية المستدامة.			

" الأرض لم نرثها من الأجداد، وإنما استعناها من الأحفاد، فيجب المحافظة عليها، وإعادتها للأجيال القادمة سليمة ومعافاة"

- مؤتمر قمة الأرض 1992 ريوديجانيرو البرازيل-

حاليا، إن الأنظمة القانونية الموجودة في العالم المعاصر هي: (أ) نظام القانون المدني [النظام القانوني اللاتيني]، (ب) نظام القانون العام [النظام القانوني الأنجلوسكسوني]، (ج) النظام القانوني الشيوعي، (د) النظام القانوني الإسلامي.

الأنظمة القانونية الرئيسية في العالم المعاصر



1. نظام القانون المدني :

نظام القانون المدني [النظام القانوني اللاتيني] هو أقدم نظام قانوني في العالم والأكثر تأثيرا على الأنظمة القانونية الأخرى. يجد هذا النظام جذوره في القانون الروماني، والذي كان من نتاج حضارة ذكية امتدت من البحر المتوسط إلى بحر الشمال ومن بيزنطة إلى بريطانيا. يتسم النظام القانوني اللاتيني بأنه تجميع لمبادئ قانونية في مدونات منظمة بطريقة علمية تصدر من قبل السلطة التشريعية ويطلق عليها التقنيات. في مثل هذا النظام فإن دور المحاكم محدود نظريا على الأقل بتطبيق نصوص القانون كما تتضمنها التقنيات عندما تعرض على المحكمة قضية فيها طرفين متخاصمين. تعتبر فرنسا حاضنة نظام القانون المدني [النظام القانوني اللاتيني]، إن الدول التي تطبق النظام القانوني اللاتيني تشمل كل من القارة الأوروبية، دول أمريكا اللاتينية ودول الشرق الأوسط مثل تركيا ولبنان.

2. نظام القانون العام:

إنجلترا هي مهد نظام القانون العام [النظام القانوني الأنجلوسكسوني] فالميزة الرئيسية للقانون الإنجليزي هي أنه إلى حد كبير حالات قضائية أو بدقة أكبر قانون من صنع القضاء. وهذا يعني أن الجزء الأكبر من القانون الأنجلوسكسوني وقواعد العدالة لم يتم إصداره من قبل البرلمان ولكنه تطور عبر القرون من القضاة الذين طبقوا القواعد الثابتة [المعترف بها قانونيا] والعرفية على حالات وقضايا حسب ما تبدو.

بعكس الوضع القائم في دول النظام اللاتيني فإن الجزء الأكبر من النظام القانوني الأنجلوسكسوني هو من صنع القضاة. إنه قانون السوابق القضائية أي قانون من صنع القضاء [قانون قضائي]. وبعبارة أخرى، فإن السوابق القضائية تكون مصدرا منفصلا للقانون ولها سلطة مستقلة بذاتها في دول النظام القانوني الأنجلوسكسوني بينما هي تعتبر كدليل على ماهية القانون في دول النظام القانوني اللاتيني.

من الجدير بالإشارة هنا أن النظام القانوني الأنجلوسكسوني يوجد اليوم في جميع الدول الناطقة باللغة الإنجليزية تقريبا. من الجزر البريطانية حيث نشأ. انتقل هذا النظام بواسطة المستعمرين البريطانيين إلى مستعمراتهم في الولايات المتحدة الأمريكية، أستراليا، كندا، نيوزيلندا، باكستان، الهند، نيجيريا وجنوب إفريقيا.

3. نظام القانون الإسلامي:

القانون الإسلامي يدعى الشريعة الإسلامية والتي هي مشتقة من الجذر العربي للكلمة " مسار"، طريق أو "سبيل" أو "ممر"، وتعني أن هذا القانون يكون طريقا للسلوك مرسوما من عند الله تعالى يوجه المسلم اتجاه إكمال وترسيخ إيمانه الديني في الدنيا واتجاه الفوز برضا الله تعالى في الحياة الآخرة. قواعد أو أحكام الشريعة الإسلامية لا تغطي فقط الطقوس الدينية الخاصة بالعبادات والممارسات [الشعائر] مثل الصلاة والصوم وأمور الأحوال العائلية [الأحوال الشخصية] مثل الزواج والطلاق وغيرها. بل تغطي كذلك التصرفات القانونية ومواضيع القانون المدني، [القانون التجاري، القانون العقاري، القانون الجنائي، القانون الدستوري، القانون الدولي...]، مثل صحة [شرعية] العقود ومبادئ قانون الملكية وغيرها. في بعض الدول الإسلامية مثل المملكة العربية السعودية وإيران فإن الشريعة الإسلامية تكون في الواقع الجزء الكلي من النظام القانوني للدولة. ولا تزال غالبية المسلمين تحكمهم قواعد القانون الإسلامي في مسائل الأحوال الشخصية.

ENGLISH		ENGLISH		ENGLISH	
Holy Quran	القرآن الكريم	The Hanafi	الحنفي	Secular	علماني
Sunna	السنة النبوية	The Hanbali	الحنبلي	Atheist	ملحد
Consensus (El-Ijmaa)	الإجماع	The Shafi'i	الشافعي	Canon law	القانون الكنسي
Analogy (El-Qiyaas)	القياس	The Maliki	المالكي	Positive law	القانون الوضعي

" My glory is not that I won forty battles and dictated the law to kings... Waterloo wipes out the memory of all my victories... But what will be wiped out by nothing and will live forever is my Civil Code." **Napoleon Bonaparte (French Emperor 1769-1821)**

المحاضرة الثامنة:.....القانون الدولي الإنساني

1. مفهوم القانون الدولي الإنساني:

القانون الدولي الإنساني قواعد موضوعة تسعى ولأسباب إنسانية إلى الحد من آثار النزاع المسلح. فهو يحمي الأشخاص الذين لا يشاركون أو لم يعدوا يشاركون في الأعمال الحربية، ويقيّد وسائل وأساليب الحرب. ويُعرف القانون الدولي الإنساني بقانون الحرب أو قانون الصراع المسلح.

القانون الدولي الإنساني هو فرع من القانون الدولي، الذي هو مجموعة القواعد التي تحكم العلاقات بين الدول، ويرد القانون الدولي في الاتفاقات بين الدول- المعاهدات أو الاتفاقيات- وفي القواعد العرفية، والتي تتكون من ممارسات الدول التي تعتبرها ملزمة قانوناً، [كما يرد] في المبادئ العامة.

2. التطور التاريخي للقانون الدولي الإنساني:

يجد القانون الدولي الإنساني جذوره في قواعد لدى الحضارات القديمة والأديان التي أخضعت دوماً الحرب إلى بعض المبادئ والأعراف.

3. تدوين القانون الدولي الإنساني:

بدأ تدوين القانون الدولي للإنساني في القرن 19 م. منذ ذلك الوقت [التاريخ]، اتفقت الدول على مجموعة من القواعد العملية، بناءً على التجربة المريرة للحروب الحديثة. تحقق هذه القواعد توازناً دقيقاً بين الاعتبارات الإنسانية والمتطلبات العسكرية للدول.

ورد القسم الرئيسي من القانون الدولي الإنساني في اتفاقيات جنيف الأربعة لعام 1949. تقريباً وافقت كل الدول على الالتزام بهذه الاتفاقيات. وقد طُورت واستكملت باتفاقيات أخرى: البروتوكولين الإضافيين لعام 1977 المتعلقين بحماية ضحايا النزاعات المسلحة. الاتفاقيات الأخرى تحرم استعمال بعض الأسلحة والتكتيكات العسكرية وتحمي بعض الفئات من الأفراد والممتلكات.

تستكمل اتفاقيات جنيف بمجموعة واسعة من القانون الدولي العرفي. والتي تؤدي مجتمعة إلى سلسلة من المبادئ الهامة المتعلقة بحماية الأشخاص الذين لا يشاركون مباشرة في نزاع مسلح.

وتشمل هذه المبادئ التمييز بين المقاتلين وغير المقاتلين، وحظر الهجمات العشوائية، واشتراط التناسب في الهجمات واحترام وحماية أسرى الحرب، وحظر التعذيب والتجارب الطبية والإهمال الذي يهدد الصحة.

English		English		English	
<i>Jus in bello</i>	قانون الحرب	Medical supplies	مساعدات طبية	Neutral	محايد
Migration	الهجرة	Humanitarian aid	مساعدات إنسانية	Hostages	رهائن
Refugees	اللاجئين	Chemical weapons	أسلحة كيميائية	Soldiers	جنود عسكريين
Red crescent	الهلال الأحمر	Biological weapons	أسلحة بيولوجية	Mercenaries	المرتزقة
Red cross	الصليب الأحمر	Anti-personnel mines	الغام مضادة للأفراد	Adhoc tribunals	محاكم خاصة

The Four Geneva Conventions Of 1949:

اتفاقيات جنيف الأربعة لعام 1949

- I. Convention (I) for the amelioration of the condition of the wounded and sick in armed forces in the field. اتفاقية جنيف الأولى لتحسين حالة جرحى ومرضى القوات المسلحة في الميدان.
- II. Convention (II) for the amelioration of the condition of wounded, sick and shipwrecked members of armed forces at sea. اتفاقية جنيف الثانية لتحسين حالة الجرحى والمرضى والغرقى أعضاء القوات المسلحة في البحر .
- III. Convention (III) relative to the treatment of prisoners of war. اتفاقية جنيف الثالثة المتعلقة بمعاملة أسرى الحرب.
- IV. Convention (IV) relative to the protection of civilian persons in time of war. اتفاقية جنيف الرابعة المتعلقة بحماية الأشخاص المدنيين في وقت الحرب.

The Two Additional Protocols Of 1977:

البروتوكولين الأول والثاني [الإضافيين] لعام 1977

- I. Protocol additional to the Geneva Conventions 1949, and relating to the protection of victims of international armed conflicts. البروتوكول الإضافي لاتفاقيات جنيف لعام 1949، المتعلق بحماية ضحايا المنازعات المسلحة الدولية 1977.
- II. Protocol additional to the Geneva Conventions of 1949, and relating to the protection of victims of non-international armed conflicts . البروتوكول الإضافي لاتفاقيات جنيف لعام 1949، المتعلق بحماية ضحايا المنازعات المسلحة غير الدولية 1977.

Where war drums beat, laws are silent

Proverb

عندما تفرع طبول الحرب، تصمت القوانين